

Clarification No. 1 under RFP No. KYR-02-2014

Question No.1

Technical Proposal III A – what to indicate under Bidding Reference Number?

Answer No.1

Bidding Reference Number for this tender is **RFP No. KYR-02-2014**

Question No.2

What to indicate under Lot Number?

Answer No.2

This package includes several lots. You may submit your offer for one, several or all lots. Therefore, under section "lot number" please indicate the number of the lot is applying for.

Question No.3

Section III of the Bid Data Sheet: for private entrepreneurs what information I should indicate under financial data and section "experience".

Answer No.3

Under section 15 of Qualification Information form private entrepreneurs should indicate any financial information about their entity which can demonstrate their financial stability and reliability, e.g. total income for the previous three years.

Under section 16 of Qualification Information form private entrepreneurs should indicate their previous clients for which they did translations/interpretation and indicate volume of such translations/interpretations, e.g. number of pages and topics translated/interpreted or total cost of translation/interpretation.

Question No.4

What should be indicated under Part III-C?

Answer No.4

Under form III-C please indicate what lots you are applying for and give a brief description of your entity according to the requirements listed in section 5 and 6 (if you are applying for simultaneous interpretation) of the TOR.

Question No.5

What should be indicated under Part III-E?

Answer No.5

Under section III-E please kindly list the staff members you propose for providing the services under the lot(s) you are applying for and enclose their CVs.

Question no.6

Could you, please, define the needed language combinations in more detail? We are interested only in written translation lots. For instance, Lot #1 is from / into the English language. Does it mean that the lot covers all the possible combinations, i.e. Kyrgyz - English, Turkish - English, Farsi - English, Dari - English, English - Kyrgyz, English - Turkish, English - Farsi, English - Dari?

If so, then the price has to be the same for all the combinations per one lot, hasn't it? Also bidders must provide you with the staff, experience, contracts, etc. on every combination separately?

Answer No.6

According to the provisions of the tender dossier for each language there is written translation and oral interpretation lots. Therefore, if your company is interested in written translations only, please provide your offer for lots 1, 3, 5, and 7 according to those languages which you can provide.

OSCE CIB needs translation/interpretation to/from **Russian language** to English/Kyrgyz/Turkish/Dari/Farsi languages and from/to **Kyrgyz language** to English/Turkish/Dari/Farsi languages.

Question No.7

One more question is regarding Russian. We don't see this language among the lots, but can find it in the test translations. Does that mean, again for instance Lot #1, that two more combinations English - Russian and Russian - English should be added?

Answer No.7

For Lot 1 OSCE CIB needs translation from/to **Russian language** to/from English language

For Lot 3 OSCE CIB needs translation from/to **Kyrgyz language** to/from Russian language, *optional requirement for lot 3: translation from/to Kyrgyz language to/from English language. The RFP will be amended accordingly to reflect this optional requirement.*

For lot 5 OSCE CIB needs from/to **Russian language** to/from Turkish language *optional requirement for lot 5: from/to Turkish language to/from English language. The RFP will be amended accordingly to reflect this optional requirement.*

For lot 7 OSCE CIB needs from/to **Russian language** to/from Dari and Farsi languages *optional requirement for lot 5: from/to Dari, Farsi languages to/from Kyrgyz language. The RFP will be amended accordingly to reflect this optional requirement.*